

PROGRAMA DE PORTUGUÊS 1999

C6 (4 créditos) - 3 horas semanais

Docente: Paulo Pitta

Sexta-feira: 8:30 - 10:30 / 12:30 - 13:30

Horário de atenção aos alunos: Sexta-feira: 10:30 - 12:30

1. OBJECTIVOS:

- . Aprofundar e solidificar os conhecimentos adquiridos durante os estudos anteriores.
- . Desenvolver e aperfeiçoar as competências de expressão e compreensão (a nível oral e escrito) da língua portuguesa.
- . Aprofundar os conhecimentos de aspectos linguísticos e extralingüísticos relevantes para a tradução.
- . Detectar as interferências linguísticas existentes na expressão e sistematizar as tipologias das mesmas, a partir de um estudo comparativo entre o português e o castelhano.
- . Identificar as diferenças entre o português de Portugal e do Brasil.
- . Estudar alguns aspectos linguísticos próprios destes dois países.

2. METODOLOGIA DE TRABALHO: Estratégias e actividades

Leitura e comentário de textos, transparências, trabalhos em grupo na sala de aula, audição de cassetes.

3. CONTEÚDOS:

- a) A língua portuguesa no mundo. A situação actual.
- b) Estudo comparativo entre o português padrão de Portugal e o do Brasil:
 - . Fonética: as vogais tónicas e átonas; as consoantes;
 - . Ortografia;
 - . Acentuação;
 - . A colocação dos pronomes complemento, reflexivos e recíprocos;
 - . As formas de tratamento.
- c) Variações dialectais em Portugal e no Brasil; algumas áreas subdialectais.
- d) Influências alheias no léxico do português do Brasil:
 - . Os estrangeirismos no Brasil;
 - . As línguas africanas e americanas.
- e) A importância da situação política, económica e social na criação de vocabulário. Os neologismos.
- f) A transparência em relação ao Castelhano e respectivas consequências na compreensão e produção textual:
 - . Os falsos amigos;
 - . As interferências;
- g) Questões que interferem na compreensão do discurso:
 - . Falsos amigos, referentes culturais, sociais, etc.
- h) A derivação em português.

6. AVALIAÇÃO:

Exame final escrito: redacção (30%), exercícios de interferências (30%), questões de gramática e linguística portuguesa (40%).

7. BIBLIOGRAFIA DE APOIO:

. Obra de leitura obrigatória:

CARVALHO, Mário de, *Era Bom Que Trocássemos umas Ideias sobre o Assunto*, Editorial Caminho, Lisboa, 1995

ALVES, Manuel dos Santos, *Prontuário da Língua Portuguesa*, Universitária Editora, Lisboa, 1993 (2^a edição)

ANDRADE, Nadja et alii, *Diversidade do português do Brasil: Estudos de dialectologia rural e outros*, Universidade Federal da Bahia, 1994, 2^a edição

BETTENCOURT, Mariana et alii, *Atlas da Língua Portuguesa na História e no Mundo*, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, Lisboa, 1992

BRANDÃO, Sílvia Figueiredo, *A geografia linguística no Brasil*, Editora Ática, São Paulo, 1991

CINTRA, Luís F. L., *Estudos de Dialectologia Portuguesa*, Edições João Sá da Costa, Lisboa, 1983

CUNHA, Celso; CINTRA, Lindley, *Nova Gramática do Português Contemporâneo*, Edições João Sá da Costa, 1996 (12^a edição)

ELIA, Sílvio, *El portugués en Brasil*, Editorial Mapfre, Madrid, 1992

ELIA, Sílvio, *A língua portuguesa no mundo*, Editora Ática, São Paulo, 1998, 2^a edição

KEHDI, Valter, *Formação de palavras em português*, Editora Ática, São Paulo, 1997, 2^a edição

LOUCEIRO, Clenir et alii, 7 Vozes: *Léxico Coloquial Luso-afro-brasileiro*, Lidel Edições Técnicas, Lisboa, 1997

LUFT, Celso P., *Novo Guia Ortográfico*, Editora Globo, São Paulo, 26^a edição, 1996

MATEUS, Maria H. M. et alii, *Gramática da Língua Portuguesa*, Livraria Almedina, Coimbra, 1983

PINTO, Edith P., *História da língua portuguesa: século XX*, vol. VI, Editora Ática, São Paulo, 1988